

Ainara Munt

Visat núm. 11
(abril 2011)

per Adriano de Mata

Ainara Munt Ojanguren va néixer l'1 de gener de 1975. De mare basca i pare català, va créixer a Barcelona, localitat on viu actualment. Va estudiar traducció i interpretació d'anglès i d'alemany a la Universitat de Vic, on es va llicenciar l'any 1997.

És secretària de l'APTIC (Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya), associació de la qual va ser cofundadora i que va sorgir de la fusió de l'ATIC (de la qual va ser vicepresidenta en dues ocasions) i TRIAC.

Ainara està especialitzada en traducció literària, traducció d'assajos, treballs de recerca i catàlegs d'exposicions, però també té una àmplia experiència en la traducció científicotècnica i audiovisual, com també en tasques d'edició i de gestió editorial. Pel que fa a les llengües, tradueix principalment de l'anglès al català i a l'espanyol, tot i que també té l'èuscar, l'alemany i el xinès com a llengües de partida. És traductora homologada de l'èuscar al català per Televisió de Catalunya, per a la qual ha traduït, entre altres, la sèrie documental *Chiloé*, produïda per la televisió basca.

A més de traduir, treballa al Consorci de Normalització Lingüística de Santa Coloma de Gramenet com a mestra i dinamitzadora dels cursos d'iniciació al català per a xinesos. A banda de tot això, també ha treballat com a professora col·laboradora a l'Instituto Cervantes de Pequín i com a lectora d'espanyol a l'Escola de Llengües Estrangeres de Changchun (Xina).

Quant a la traducció literària de l'èuscar, destaquen el llibre de literatura infantil *Els secrets de la Iholdi*, de Mariasun Landa, que va traduir al català l'any 2006, i l'encàrrec de la traducció al català del llibre *Orhipean*, traduït a l'espanyol, l'anglès i el francès, i que aviat espera poder sortir a la llum també en català.